

Заключение. Таким образом, в работе показана потребность внедрения элементов игры в обучение общей химии, что может сделать учебный процесс более привлекательным и мотивирующим для студентов, стимулируя интерес к предмету.

1. Гавронская, Ю.Ю. Интернет-мемы в технологии эдьютеймента обучения химии / Ю.Ю. Гавронская, А.С Середович // Современные достижения химико-биологических наук в профилактической и клинической медицине: сборник научных трудов Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, Санкт-Петербург, 3 декабря 2020 г.–. СПб.: СЗГМУ имени И.И. Мечникова, 2020. – С. 252-255.

2. Гавронская, Ю.Ю. Тренды современного образования: цифровизация, эдьютейнмент и функциональная грамотность / Ю.Ю. Гавронская // Химия в школе. – 2022. – № 1. – С. 17-21.

3. Шатова, Е. А. Образовательный комикс как средство мотивации обучения студентов на занятиях по общей химии / Е. А. Шатова // Наука – образованию, производству, экономике : материалы 74-й Региональной научно-практической конференции преподавателей, научных сотрудников и аспирантов, Витебск, 18 февраля 2022 г. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2022. – С. 475–477. URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/31786> (дата обращения: 26.01.2024).

ПРОБЛЕМА ГРАММАТИЧЕСКОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ РУССКОГО И РОДНОГО ЯЗЫКОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ КАК ИНОСТРАННОМУ (НА ПРИМЕРЕ РУССКОЙ И КАРАКАЛПАКСКОЙ СИСТЕМ ПАДЕЖЕЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ)

С.М. Яковлев
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова

Современный этап развития экспорта образовательных услуг предполагает различные варианты формирования студенческих групп для изучения русского языка как иностранного. Наряду с традиционными группами студентов (моно- и полинациональными), которые обучаются на подготовительном отделении, всё чаще формируются группы из студентов, прошедших обучение русскому языку на своей родине, имеющих тот или иной уровень владения русским языком. Такие группы особенно популярны при использовании различных проектов совместного обучения, таких как 3+3 или 2+2. В нашем университете имеется многолетний опыт работы с приехавшими из Китайской Народной Республики студентами, которые получили базовые знания по русскому языку у себя на родине. Практика показала, что существует необходимость совершенствования программ и методических приемов, которые целесообразно применять в данных случаях [1]. Преимущество этих групп состоит в их мононациональности, то есть преподаватель в большой степени при построении занятий может учитывать данные контрастивного анализа родного и русского языков.

Новым этапом в развитии сотрудничества с зарубежными вузами в нашем университете является программа СОП (совместная образовательная программа), которая с прошлого года реализуется с участием студентов из Каракалпакстана. Программа построена по системе 2+2, то есть два заключительных года студенты проходят обучение в Беларуси.

Первый опыт обучения таких студентов русскому языку показал ряд специфических особенностей, которые не были характерны, например, при обучении китайских групп. Прежде всего, следует отметить довольно высокий уровень владения русским разговорным языком. В группах не было студентов, которые с трудом понимали бы тексты и высказывания как специального (профессионального), так и общекультурного характера. Такой высокий уровень владения разговорным русским языком обусловлен языковой ситуацией в Каракалпакстане, где преобладает многоязычие, большой процент населения владеет двумя-тремя языками. Еще более существенным является тот факт, что использование русского языка происходит на ежедневной основе в быту, в школах, в вузах, на рынках, в госучреждениях и т.д. [2].

Сложнее дело обстоит с владением русским письменным языком. Занятия по русскому языку в школах не дают должного уровня подготовки, а главное, использование русского письменного языка в ежедневной жизни носит весьма эпизодический характер. Из этого вытекает тот факт, что занятия в университете с каракалпакскими студентами призваны решать, в основном, две задачи: расширять запас терминологической лексики (в нашем случае из сферы IT) и корректировать навыки владения письменной речью.

Мононациональность групп дает нам возможность широко использования данных контрастивной грамматики каракалпакского и русского языков, а именно, преподаватель может заранее предполагать трудные для студентов грамматические темы и уделить им больше внимания. Одной из таких тем, несомненно, является система падежей русского языка.

Цель исследования: разработка методики выявления и преодоления ошибок в письменной речи студентов, которые могут быть объяснены явлением грамматической интерференции русского и каракалпакского языков. Для этого следует: 1) выявить наиболее значимые типологические феномены языков; 2) разработать системы упражнений различной степени сложности для преодоления фактов интерференции.

Материал и методы. Материалом послужили результаты анализа письменных работ по русскому языку как иностранному в двух группах каракалпакских студентов, обучаемых на ФМиИТ в 2023-2024 годах. Для определения результативности применения разработанной методики результаты сравнивались с результатами обучения русскому письменному языку в китайских группах.

Методами, которые мы использовали в ходе исследования, были метод типологических исследований, описательный метод, а также некоторые приемы метода статистического анализа. Каракалпакские студенты также ответили на вопросы специальной анкеты о языковой ситуации в их стране.

Результаты и их обсуждение. При разработке специальной методики использования данных контрастивной грамматики каракалпакского и русского языков прежде всего учитывалась будущая эффективность такой работы. Основываясь на анализе опыта практической работы в группах, мы выделили для исследования, прежде всего, падежные системы обоих языков.

СИСТЕМЫ ПАДЕЖЕЙ КАРАКАЛПАКСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Каракалпакский язык [3]

Основной падеж: арба
Родительный падеж: арбаныц
Дательный падеж: арбага
Винительный падеж: арбаны
Местный падеж: арбада
Исходный падеж: арбадан

Русский язык

Именительный: арба
Родительный: арбы
Дательный: арбе
Винительный: арбу
Творительный: арбой
Предложный: на арбе

Из таблицы можно сделать вывод о том, что количество падежей в обоих языках совпадает, однако их состав различен. И если *основной* падеж каракалпакского языка сопоставим с *именительным* падежом русского языка, а *местный* падеж с *предложным*, то падежи *творительный* русского языка и *исходный* каракалпакского языка являются специфическими. Естественно, следует учитывать, что средства выражения падежей являются абсолютно различными в обоих языках. Причем, особую роль здесь играют русские предлоги, отсутствующие как феномен в каракалпакском языке.

Предложенная нами система упражнений по преодолению межъязыковой интерференции предполагала следующую иерархию:

- представление специфики значений и образования падежей в виде таблицы;
- обнаружение в тексте формы данного падежа и анализ ее, используя данные таблицы;
- образование нужной формы падежа в составе словосочетаний;
- составление предложений с использованием форм данного падежа;
- составление устных высказываний, предполагающих использование форм изучаемого падежа.

Данная работа предполагает достаточное количество времени как на усвоение теоретического материала, так и на формирование навыков употребления форм.

Заключение. Первые результаты работы по предлагаемой методике показали, что использование данных контрастивной грамматики на занятиях по русскому языку как иностранному значительно повышает эффективность работы, позволяет заранее выявлять трудные для студентов языковые явления. Усвоение материала по принципу от простого к сложному также показало свою эффективность, так как материал продемонстрировал свою доступность для большинства студентов. Нами предполагается издание сборника упражнений, который учтет специфику контрастивных особенностей родного языка студентов и русского языка.

1. Николаенко С.В. Кластеризация и интерактивность в практической методике преподавания русского языка: лингво- и социокультурная составляющие : курс лекций / С.В. Николаенко. – Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2019. – С. 48-51. URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/19374> (дата обращения 26.01.2024).

2. Григорьева, М. И. Особенности морфологической структуры русского и каракалпакского языков при изучении русского языка в национальной аудитории / М. И. Григорьева. // Молодой ученый. – 2017. – № 23 (157). – С. 246-248. – URL: <https://moluch.ru/archive/157/44368/> (дата обращения: 25.01.2024).

3. Языки народов СССР. Том II. Тюркские языки. – М., Наука, 1966. – С.305